

gentibus, Dominum loqui de resurrectione sua cum dicit, *donec videant regnum Dei venisse in virtute*. Tunc enim et non ante venit regnum in virtute immortalitatis corporalis et in plenitudine potestatis Jesu, cum *data est ei omnis potestas in celo et in terra*; et victa morte, etiam totum corpus Jesu in regnum Dei translatum est, nulla passibilitate animi vel corporis remanente. Hæc enim ex regno peccati venerunt et excluduntur à regno Dei. Proculdubio omnes qui viderunt Jesum post ipsius resurrectionem, viderunt ipsum in re-

CAPUT IX.

1. Et post dies sex, assumit Jesus Petrum, et Jacobum, et Joannem; et ducit illos in montem excelsum seorsum solos, et transfiguratus est coram ipsis.

2. Et vestimenta ejus facta sunt splendentia et candida nimis velut nix, qualia fulvo non potest super terram candida facere.

3. Et apparuit illis Elias cum Moysè, et erant loquentes cum Jesu.

4. Et respondens Petrus, ait Jesu : Rabbi, bonum est nos hic esse; et faciamus tria tabernacula, tibi unum, et Moysi unum, et Elie unum.

5. Non enim sciebat quid diceret : erant enim timore exterriti.

6. Et facta est nubes obumbrans eos, et venit vox de nube, dicens : Hic est Filius meus clarissimus : audite illum.

7. Et statim circumspicientes, neminem amplius viderunt, nisi Jesum tantum secum.

8. Et descendentes illis de monte, præcepit illis ne cuiquam quæ vidissent narrarent, nisi cum Filius hominis à mortuis resurrexerit.

9. Et verbum continuerunt apud se, conquientes quid esset : Cum à mortuis resurrexerit.

10. Et interrogabant eum, dicentes : Quid ergo dicunt pharisæi et scribæ, quia Eliam oportet venire primum ?

11. Qui respondens, ait illis : Elias, cum venerit primo, restituet omnia : et quomodo scriptum est in Filium hominis, ut multa patiatur et contemnatur.

12. Sed dico vobis quia et Elias venit (et fecerunt illi quæcumque voluerunt), sicut scriptum est de eo.

13. Et veniens ad discipulos suos, vidit turbam magnam circa eos, et scribas conquientes eum illis.

14. Et confestim omnis populus videns Jesum, stupefactus est, et expaverunt, et accurrentes salutabant eum.

15. Et interrogavit eos : Quid inter vos conquiritis ?

16. Et respondens unus de turbâ, dixit : Magister, attuli filium meum ad te, habentem spiritum mutum ;

17. Qui ubicumque eum apprehenderit, allidit illum, et spumat, et stridet dentibus, et arescit : et dixi discipulis tuis, ut ejicerent illum, et non poterunt.

gno suo; ipso Domino attestante, qui in cœnâ dixit : *Non bibam vobiscum donec bibam vobiscum in regno Patris mei*. Resurgens enim venire coepit in regno suo; datâ sibi omni potestate in celo et in terrâ, adeptâ immortalitate et corporis gloriâ, non transitorie (ut in transfiguratione), sed immobili permanentiâ, sed immobili permanentiâ, sed quosdam dixit astantium visuros, propter Judam Iscariotum. Et fortè alii intererant discipuli qui non perseveraverunt cum ipso.

CHAPITRE IX.

1. Et six jours après, Jésus emmena Pierre, Jacques et Jean, et les conduisit seuls sur une haute montagne en un lieu écarté; et il se transfigura en leur présence.

2. Ses habits devinrent tout brillants de lumière et blancs comme la neige; en sorte qu'il n'y a point de foulon sur la terre qui puisse en faire d'aussi blancs.

3. Et ils virent paraître Elie et Moïse, qui s'entretenaient avec Jésus.

4. Et Pierre, prenant la parole, dit à Jésus : Rabbi, nous sommes bien ici; faisons-y trois tentes, une pour vous, une pour Moïse et une pour Elie.

5. Car il ne savait ce qu'il disait, tant ils étaient effrayés.

6. Alors il parut une nuée qui les couvrit; et il sortit de cette nuée une voix, disant : C'est là mon Fils bien-aimé; écoutez-le.

7. Aussitôt, regardant de tous côtés, ils ne virent plus personne que Jésus, qui était demeuré seul avec eux.

8. Lorsqu'ils descendaient de la montagne, il leur commanda de ne dire à personne ce qu'ils avaient vu jusqu'à ce que le Fils de l'homme fût ressuscité d'entre les morts.

9. Et ils tinrent la chose secrète, s'entre-demandant ce qu'il voulait dire par ce mot : Jusqu'à ce que le Fils de l'homme fût ressuscité d'entre les morts.

10. Et ils lui demandèrent : Pourquoi donc les pharisiens et les scribes disent-ils qu'il faut d'abord qu'Elie vienne ?

11. Jésus leur répondit : Il est vrai qu'Elie viendra auparavant, et qu'alors il rétablira toutes choses; et il sera traité comme le Fils de l'homme, dont il est écrit qu'il doit souffrir beaucoup et être rejeté avec mépris.

12. Mais je vous dis qu'Elie est déjà venu, et qu'il s'est traité comme il leur a plu, selon ce qui avait été écrit de lui.

13. Et venant vers ses disciples, il vit autour d'eux une grande multitude de personnes, et des scribes qui disputaient avec eux.

14. Et aussitôt tout le peuple l'ayant aperçu fut saisi d'étonnement et de crainte, et tous accoururent pour le saluer.

15. Alors il leur demanda : De quoi disputez-vous ensemble ?

16. Sur quoi un de la troupe prenant la parole, dit : Maître, je vous ai amené mon fils, qui est possédé d'un esprit muet ;

17. Lequel, toutes les fois qu'il se saisit de lui, le jette contre terre, et l'enfant écume, grince des dents, et devient tout sec; j'ai prié vos disciples de le chasser, mais ils ne l'ont pu.

18. Qui respondens eis, dixit : O generatio incredula! quandiū apud vos ero? quandiū vos patiar? afferte illum ad me.

19. Et attulerunt eum : et cum vidisset eum, statim spiritus conturbavit illum, et elisus in terram, volutabatur spumans.

20. Et interrogavit patrem ejus : Quantum temporis est ex quo ei hoc accidit? At ille ait : Ab infantiâ :

21. Et frequenter eum in ignem et in aquas misit, ut eum perderet; sed si quid potes, adjuva nos miseris nostris.

22. Jesus autem ait illi : Si potes credere, omnia possibilia sunt credenti.

23. Et continuo exclamans pater pueri, cum lacrymis aiebat : Credo, Domine : adjuva incredulitatem meam.

24. Et cum videret Jesus concurrentem turbam, comminatus est spiritui immundo, dicens illi : Surde et mute spiritus, ego præcipio tibi, exi ab eo, et amplius ne introas in eum.

25. Et exclamans, et multum discerpens eum, exiit ab eo, et factus est sicut mortuus, ita ut multi dicerent : Quia mortuus est.

26. Jesus autem tenens manum ejus, elevavit eum, et surrexit.

27. Et cum introisset in domum, discipuli ejus, secretò interrogabant eum : Quare nos non potuimus ejicere eum?

28. Et dixit illis : Hoc genus in nullo potest exire, nisi in cratione et jejunio.

29. Et, inde profecti, prætergredebantur Galileam, nec volebat quemquam scire.

30. Docebat autem discipulos suos, et dicebat illis : Quoniam Filius hominis tradetur in manus hominum, et occidetur eum, et occisus tertio die resurget.

31. At illi ignorabant verbum, et timebant interrogare eum.

32. Et venerunt Capharnaum. Qui cum domi essent interrogabat eos : Quid in viâ tractabatis ?

33. At illi tacebant; siquidem in viâ inter se disputaverant, quis eorum major esset.

34. Et residens, vocavit duodecim, et ait illis : Si quis vult primus esse, erit omnium novissimus, et omnium minister.

35. Et accipiens puerum, statuit eum in medio eorum : quem cum complexus esset, ait illis :

36. Quisquis unum ex hujusmodi pueris receperit in nomine meo, me recipit; et quicumque me susceperit, non me suscipit, sed eum qui misit me.

37. Respondit illi Joannes, dicens : Magister, vidimus quemdam in nomine tuo ejicientem daemonia, qui non sequitur nos, et prohibuimus eum.

38. Jesus autem ait : Nolite prohibere eum, nemo est enim qui faciat virtutem in nomine meo, et possit citò male loqui de me.

39. Qui enim non est adversarius vos, pro vobis est.

18. Jésus leur adressa la parole, et leur dit : Race incrédule, jusqu'à quand serai-je avec vous? jusqu'à quand vous souffrirez-je? Amenez-moi cet enfant.

19. Ils le lui amenèrent; et dès qu'il eut aperçu Jésus, l'esprit le troubla, et l'ayant jeté contre terre, il se roulait en écumanant.

20. Jésus demanda au père de l'enfant : Combien y a-t-il que cela lui arrive? Dès son enfance, dit le père.

21. Et le démon l'a souvent jeté tantôt dans le feu et tantôt dans l'eau, pour le faire périr. Mais si vous pouvez quelque chose, ayez compassion de nous, et nous secourrez.

22. Jésus lui répondit : Si vous pouvez croire, tout est possible à celui qui croit.

23. Aussitôt le père de l'enfant s'écriant, lui dit avec larmes : Je crois, Seigneur; mais aidez mon incrédule.

24. Jésus donc voyant que le peuple accourait en foule, parla avec menaces à l'esprit impur, et lui dit : Esprit sourd et muet, sors de cet enfant, et n'y rentre plus; je te le commande.

25. Alors l'esprit jetant un grand cri et agitant violemment l'enfant, sortit, et l'enfant demeura comme mort; de sorte que plusieurs disaient qu'il était mort.

26. Mais Jésus le prenant par la main et le soulevant, il se leva.

27. Et lorsqu'il fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent en particulier : Pourquoi n'avons-nous pu chasser ce démon ?

28. Et il leur dit : Ces démons ne peuvent être chassés par nul autre moyen que par la prière et par le jeûne.

29. Etant partis de là, ils traversèrent la Galilée, et il voulait que personne ne le sût.

30. Cependant il instruisait ses disciples, et leur disait : Le Fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes; et ils le feront mourir, et il ressuscitera le troisième jour après sa mort.

31. Mais ils ne comprenaient pas ce discours, et ils craignaient de l'interroger.

32. Ils vinrent ensuite à Capharnaüm; et lorsqu'ils furent dans la maison, il leur demanda : De quoi disputez-vous ensemble pendant le chemin ?

33. Mais ils demeurèrent dans le silence, parce qu'ils avaient disputé pendant le chemin qui d'entre eux était le plus grand.

34. Et, s'étant assis, il appela les douze, et leur dit : Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous et le serviteur de tous.

35. Puis il prit un petit enfant, qu'il mit au milieu d'eux; et l'ayant embrassé, il leur dit :

36. Quiconque reçoit en mon nom un petit enfant comme celui-ci, me reçoit moi-même; et celui qui me reçoit ne me reçoit pas moi, mais celui qui m'a envoyé.

37. Jean prenant la parole, lui dit : Maître, nous avons vu un homme qui chasse les démons en votre nom, sans qu'il soit d'avec nous, et nous l'en avons empêché.

38. Jésus lui répondit : Ne l'en empêchez pas; car il n'y a point d'homme qui, ayant fait un miracle en mon nom, puisse aussitôt après parler mal de moi.

39. Car qui n'est pas contre vous est pour vous.

40. Quisquis enim potum dederit vobis calicem aque in nomine meo, quia Christi estis: amen dico vobis, non perdet mercedem suam.

41. Et quisquis scandalizaverit unum ex his pusillius credentibus in me, bonum est ei migis, si circumdaretur mola asinaria collo ejus, et in mare mitteretur.

42. Et si scandalizaverit te manus tua, abscinde illam: bonum est tibi debilem introire in vitam, quam duas manus habentem ire in gehennam, in ignem inextinguibilem.

43. Ubi vermis eorum non moritur, et ignis non exstinguitur.

44. Et si pes tuus te scandalizat, amputa illum: bonum est tibi claudum introire in vitam aeternam, quam duos pedes habentem mitti in gehennam ignis inextinguibilis.

45. Ubi vermis eorum non moritur, et ignis non exstinguitur.

46. Quod si oculus tuus scandalizat te, ejice eum: bonum est tibi luscum introire in regnum Dei, quam duos oculos habentem mitti in gehennam ignis.

47. Ubi vermis eorum non moritur, et ignis non exstinguitur.

48. Omnis enim igne salietur, et omnis victima sale salietur.

49. Bonum est sal: quod si sal insulsum fuerit, in quo illud condietis? Habete in vobis sal, et pacem habete inter vos.

COMMENTARIA.

VERS. 1. — SEORSUM SOLUS, significat quod non cum aliis, sed segregatus ab aliis seorsim in loco ab aliorum discipulorum loco remoto, duxit illos tres solos. Nullus Evangelista explicat quis mons fuerit: sed quod ad orandum ascenderit, et orando transformatus est. Et TRANSFIGURATUS EST. Non mutatione lineamentorum, sed qualitate gloriæ. Erat enim et apparebat etiam tunc Jesus ejusdem non mutata figure, sed mutata qualitatibus. Si consideremus quod transfiguratio hæc facta est in testimonium gloriosi adventus Christi, consentaneum apparuit quod splendor hic ex gloriâ internâ animæ Christi, coævâ ab initio creationis suæ, divinâ dispensatione emanavit: et non ab extra adventu, ut splendor faciei Moysi; nam sic eadem videtur gloria corporis quæ post resurrectionem erit, quamvis non eodem modo, quia tunc erit tanquam conaturalis corpori, in transfiguratione autem tanquam passio transitoria.

VERS. 2. — VESTIMENTA EIUS FACTA SENSU SPLENDENTIA.

VERS. 1. — ET POST DIES SEX. LUCAS FACIT, *dies ferme octo*, Marcus consentit cum Matthæo in numero. Hoc admonui ne quis temerè Scripturam mutet; difficultatem questionum explicat doctores. SEORSUM SOLUS. Sic habebat antiquissimus codex. Ligna vetera consentiebant in seorsim, sed Paulinum habebat *solus*, Corsendoncense *solus*, iidem et Constantiense. Aliquis offensens perissologia, vocem iteram *in supervacua* non reliquit. Verum hoc modo voluit evangelista significare secessum vehementer secretum. ET TRANSFIGURATUS EST. Quæc est, et *dum orant ubi, transfiguratus est*; quamquam illud, *dum*

40. Car quiconque vous donnera un verre d'eau en mon nom, parce que vous appartenez au Christ, je vous le dis en vérité, il ne perdra point sa récompense.

41. Mais si quelqu'un est un sujet de scandale à l'un de ces petits qui croient en moi, il vaudrait mieux pour lui qu'on lui attachât une meule de moulin au cou, et qu'on le jetât dans la mer.

42. Et si votre main vous est un sujet de scandale, coupez-la; il vaut bien mieux pour vous que vous entriez dans la vie n'ayant qu'une main, que d'en avoir deux et aller en enfer, dans ce feu inextinguible.

43. Où le ver qui les rongé ne meurt point, et où le feu qui les brûle ne s'éteint jamais.

44. Et si votre pied vous est un sujet de scandale, coupez-le; il vaut bien mieux pour vous que vous entriez dans le royaume de Dieu n'ayant qu'un pied, que d'en avoir deux et être précipité dans l'enfer, dans ce feu inextinguible.

45. Où le ver qui les rongé ne meurt point, et où le feu qui les brûle ne s'éteint jamais.

46. Et si votre oeil vous est un sujet de scandale, arrachez-le; il vaut bien mieux pour vous que vous entriez dans le royaume de Dieu n'ayant qu'un oeil, que d'en avoir deux et être précipité dans le feu de l'enfer.

47. Où le ver qui rongé les impies ne meurt point, et où le feu qui les brûle ne s'éteint jamais.

48. Car ils doivent tous être sales par le feu, comme toute victime doit être sales avec le sel.

49. Le sel est bon; mais si le sel devient fade, avec quel l'assaisonnerez-vous? Ayez du sel en vous, et conservez la paix entre vous.

ET CANDIDA VELET NIX, pro, lux, seu lumen; et in splendore non spiritualem, sed corporeum intelligamus, candor vestimentorum ex splendore corporis consurgens testatur.

VERS. 3. — ET APPARUIT ILLIS ELIAS CUM MOYSE, pro, *visi sunt Elias et Moses*; ut in ipsis testimonia legis et prophetarum de Jesu apostoli cernerent. ERANT LOQUENTES CUM JESU, vocali, non intellectuali aut imaginario sermone. Loquebantur autem, ut Lucas refert, de passione et morte Christi.

VERS. 4. — ET RESPONDENS PETRUS. Respondet Petrus non loquenti secum, sed discussi Moysi et Eliæ; cum enim Moyses et Elias discedere vellet, ut ex Luca patet, Petrus obviare volens discessi, et sistere illos cupiens cum Jesu, dixit: *Bonum est, et etc.* Nec mirum: non enim sciebat quid diceret.

VERS. 6. — VENIT VOX DE NUBE DICENS: HIC EST FILIUS MEUS CHARISSIMUS: AUDITE ILLUM. In baptismo paterna vox non dixit: *Audite illum*; sed modò hoc

orant, in plerisque Græcorum codicibus non additur, nec à nobis est additum. Apparet hic transcriptum ex Luca cap. 9, quando Theophylactus nec legit, nec attingit hæc particulam.

VERS. 2. — SPLENDENTIA ET CANDIDA. Abest in Græcis conjunctio, ut intelligas ex insigni candore fuisse relucencia. Hoc et idè visum est admonere, quo minus absurdum videatur quod in Matthæo Græci legunt, *ut lux, non ut nix*. QUALIA VILLO. Poterat vitare absurditatem sermonis, si *sz* vertisset in adverbium, *quam candida recidere non potest felle*.

VERS. 4. — ET FACIENS, Græca, *vis facturus*;

addidit propter mysterium; tunc enim regeneratio, modò doctrina significatur. Et propterea tunc satis fuit testificare quod est Filius; modò oportuit testificari etiam quod est doctor audiendus à mundo, præsertim de futuris in aliâ vitâ.

VERS. 9. — ET VERBUM CONTINUERUNT APUD SE, CONQUIRENTES QUID ESSET CUM A MORTUIS RESURREXERIT, pro, *illud, à mortuis resurgere*. Significatur enim quod isti tres discipuli inter se disputabant illud à Jesu dictum scilicet à mortuis resurgere. Dixerat enim, *nisi cum Filius hominis à mortuis resurrexerit*; et non penetrantes resurrectionem seu resurrectionis statum immortalem et gloriosum, disputabant inter se, non quid significaretur, sed quid esset *Jesum à mortuis resurgere*.

VERS. 10. — ET INTERROGABANT EUM, DICENTES: QUID ERGO; SUPERFLUI; ERGO, DICUNT PHARISÆI ET SCRIBÆ. Superfluum dux dicentes, scilicet, *Pharisæi* et. Legendum est enim interrogativè: *Quid dicunt scribæ quia Eliam oportet venire primum?* Piscatores nescientes legem et prophetas, nisi ex auditu à doctoribus legis, qui scribæ vocantur. QUIA ELIAM OPORTET VENIRE PRIMUM, ante Messiam adventum, ex Malachia cap. ult., audierant isti contraria; nam à scribis intellexerant quod Elias præcederet adventum Messie; ab ipso verò Eliâ et Moyse audierant Jesu Messie passionem et mortem imminere, et viderant Eliam recessisse; unde percerant quod non esset Elias tunc venturus. Et propterea querunt quomodò hæc verificantur. Solutio questionis subditur:

VERS. 11. — QUI RESPONDENS, AIT ILLIS. Distinguit de EKI in propriâ personâ, et de Eliâ in spiritu et virtute. Ecce venturus est: iste jam venit incoepit et occisis. ELIAS, in propriâ personâ, de quo loquuntur scribæ. CUM VENERIT, ut Malachias prophetavit, ante adventum Jesu Christi, ad iudicium mundi. RESTITUIT. Græcè presentis temporis est *restituit*. Quoad autem sensum nihil refert; quod enim nobis futurum est, hoc præsens erit tempore Eliæ. OMNIA, Israel, in prædam abducta ab antichristo, quia tunc Israel salvabitur. Reddet omnes fidei veri Messie;

quamquam pleraque Græcorum exemplaria consentiunt cum nostrâ editione vulgata.

VERS. 6. — CHARISSIMUS. Est *ἀγαπῆτός*, id est, *dilectus sive charus*, nisi quod articulus additus indicat *antè dicturum*. AUDITE ILLUM. Jam iterum ea vox audita summan auctoritatem arrogat Christo, tum hunc doctorem creavit ipse Deus Pater. Hoc auctoritatis nulli theologorum, nulli episcoporum, nulli pontificum, aut principum tributum est. Non quod his non sit parendum, sed quod Christo præcipi, et ob Christum illis, si modò Christo digna præcipiant, et si sequantur eorum vestigia, de quibus dictum est: *Qui vos spernit, me spernit, et qui vos audit, me audit*. At nunc videmus dormitari passim ad Christi doctrinam, cum erassum ac rudem, et concionis auribus inculcari quid dixerit Socrates, quid Thomas, quid Durandus, et plaris feri inter monachos, quid statuerit Benedictus, aut Bernardus, aut Franciscus, quam quid is docuerit, de quo una vox Patris audita est, *ipsum audite*. Illi ferre non possunt, si quis

restituet omnia Israel, in regnum eorum reducendo omnes illos. ET QUOMODO SCRIPTUM EST IN FILIUM HOMINIS, UT MULTA PATIATUR ET CONTEMNATUR. — VERS. 12. — SED DICO VOBIS QUIA ET ELIAS VENIT, in spiritu et virtute, ut angelus Gabriel, dixerat, et testimonium perhibuit de me. ET RECURRENT ILLI QUÆCUMQUE VOLEBANT. Non ait, et *dixerunt*, quod ex Evangelio constaret, sed, *fecerunt*, quod ex Evangelii historis non habetur, nisi quia primates Gallææ, convivæ in natali Herodis concussa describuntur decollationis Joannis, dum scribitur quod etiam propter simul discumbentes jussit Herodes caput Joannis afferri. Cùm enim Dominus significet Judæos dicendo, *fecerunt*, et Herodes ac Herodias non fuerint Judæi, sed proselyti, oportet, aut propter dictam concussitatem, aut propter aliam non scriptam, intelligere Judæos concursisse ad necem Joannis. Ratio quare Jesus misuit questionem de Eliâ Joannem Baptistam insinuat, ut scilicet discipuli intelligerent quod non mysticè, sed in veritate ipse esset passurus mortem sicut Joannes passus est mortem.

Tam alieni siquidem erant discipuli à fide passionis et mortis Jesu, ut fidei de adventu Eliæ insereret Jesus fidem passionis et mortis suæ: propterea cùm comprobasset dictum scribarum ab adventu Eliæ, statim adjungit, et quomodò scriptum est de Filio hominis ut contemnatur, etc., ut vel sic ex consorcio similis credibilis incipiant credere futuram passionem et mortem ipsius. Ubi etiam perspicit quod prius præntiavit passionem et mortem suam absolutè; modò autem repetendæ præntiavit prophetatam in sacris Scripturis mortem passionemque suam. Et quoniam nescientibus sacras Scripturas loquebatur, munivit hoc credendum duplici testimonio, scilicet simili fidei venturi Eliæ, et morte Joannis Baptistæ, similiter prophetata; ut sicut credunt prophetatum Eliam venturum, et sciunt Joannem Baptistam mortuum, ita credant verè futuram passionem et mortem ipsius jam prophetatam in Scripturis.

VERS. 13. — ET VENIENS AD DISCIPULOS SUOS, ALIOS; tres enim cum eo veniebant. SCRIBAS CONQUIRENTES CUM

verbulo elevè Dominici aut Francisci auctoritatem, et nos feremus æquo animo servulos anteponi Domino? Illud obiter admonendum, ubi narratur vox hæc Patris audita jam baptizato Domino, non additur ab evangelistis *ipsum audite*, probable tamen et hæc partem non adfuisse, et si non fuisset prolata sensus eam includit. In hoc enim manifesto testimonio commendat Filium suum, ut illi fides haberetur. Unde culus ecclesiasticis in Epiphaniis canit publicitus: *Spiritus sanctus visus est, paterna vox audita est, hic est Filius meus dilectus, in quo mihi bene complacuit: ipsum audite*.

VERS. 10. — QUID ERGO DICUNT. Quomodò ergo dicunt; quamquam emendati codices habebant: *Quod dicunt*. Et mox.

VERS. 11. — PRIMO RESTITUET OMNIA; restituit, presentis temporis, ut referatur ad prophetam Malachia; que prædicit id futurum, non ad tempus aliquod definitum; et primum Græcis dictum pro prius.

ILLIS; hoc est, disputantes cum discipulis Jesu. VERS. 14. — ET CONFESTIM OMNIS POPULUS, *pro, turba*, VIDENS JESUM, STUPEFACTUS EST; ET EXPAREAVIT. Superfluit, et *expaerant*. Ratio stupefactionis turbae, aut inopinatus Jesu adventus illuc, aut nescio quid insolitum in Jesu ex transformatione descendente apparuit turbae; sicut Moysi descendenti a colloquio divino, facies apparuit fulgens. Unde et subjungitur insolitus ausus turbae, scilicet quod accurrentes salutarerunt Jesum; accursus enim significat desiderium praesentiae Jesu; salutatio autem reverentiam, ut ex hoc facto intelligamus attractivum aliquod in Jesu apparuisse. — VERS. 15. — ET INTERROGAVIT EOS, *pro, scribas*, QUID INTER VOS, *pro, adversus illos, seu, cum illis*, CONQUIRITIS? Ut enim dictum est, disputabant scribae cum discipulis Jesu, et quomvis Jesus sciret omnia, interrogat tamen scribas quod de re disputant cum discipulis suis, ut responsio, occasio fiat miraculi sequentis.

VERS. 17. — ET DIXIT DISCIPULIS TUIS ET EJECTERENT ILLUM, ET NON POTERUNT. Hinc apparet materiam disputationis fuisse impotentiam discipulorum Jesu ad curandum puerum lunaticum oppressum à demonio; nisi enim de hoc disputasset, quaerenti Domino à scribis, *quid conquiritis cum illis*, non diceret Marcus, et respondens unus, profertens dictam discipulorum impotentiam, etc. Rationabile autem est quod scribae imputarent discipulis mali aliqui; puta quod vanè sequerentur Jesum, aut aliquid hujusmodi, ex quo non poterant illum curare.

VERS. 18. — QUI RESPONDENS EIS DIXIT: O CEMERATIO INCREDULA. Apparet hinc incredulitatem illorum obstitisse curationi istius.

VERS. 19. — CUM VIDISSET, SUPPLE, JESUS, EUM, LUNATICUM, STATIM SPIRITUS CONTRUBAVIT, *pro, discerpit*, ILLUM. Et intelligit descriptionem non membrorum, sed virium. Et ELISUS, *pro, lapsus*, IN TERRAM.

VERS. 20. — ET INTERROGAVIT PATREM EJUS, non ut disceret ignotum, sed ut difficultatem curationis pater pueri confiteretur: et hæc occasione proficeret in fide.

VERS. 21. — SED SI QUID POTES, ADJVA NOS, MISERTUS NOSTRI. Magna differentia inter hunc et leprosum. Ille dixit: *Domine, si vis, potes me mundare*; iste non credit potestatem in Jesu, dicendo, *si quid potes*.

VERS. 22. — JESUS AUTEM AIT ILLI: *Si potes credere*. Deest præcedens articulus, *hoc si potes credere*.

VERS. 15. — QUID INTER VOS CONQUIRITIS. Potest et hic sensus accipi. Et interrogavit scribas: *Quid conquiritis, sive disputatis adversus illos, sive cum illis*. Apparet interpretem legis *πῶς ταυτοῦ*, sive *πῶς αὐτοῦ*, id est, inter nos. Sed alibi admodum hinc orthographia rationem passim negligi in Græco codicibus.

VERS. 19. — SPIRITUS CONTRUBAVIT. Græcè est, *statim spiritus discerpit puerum*. Opinor interpretem legis *ἐκάρπη*, ac fortasse rectius; quamquam in plerisque exemplaribus non erat *πῶς ταυτοῦ*, sed *αὐτοῦ*; apparet enim jam non fuisse puerum, cum pater respondeat hoc illi à puero accedisse; etiamsi paulo post vocat eum puerum pater pueri. ELISUS IN TERRAM, et *lapsus in terram*.

Apta objurgatio, aperiens non ex defectu potentiae curativae; sed ex defectu fidei difficultatem curae provenire. OMNIA POSSIBILIA SUNT CREDENTI. Ex parte potentis fides reddit omnia possibilia, et non solum hoc. — VERS. 23. — ET CONTINUO EXCLAMANS PATER PUERI, CUM LACRYMIS, AIEBAT: CREDO, DOMINE; ADJVA INCREDULITATEM MEAM. Fatetur ipsemet semifidem suam; et paulatim proficit, petendo ut suppleat Jesus id incredulitatis quod in se recognoscit.

VERS. 24. — COMINATUS EST SPIRITU IMMUNDO, *pro, increpavit spiritum immundum*, DICENS ILLI: SURDE ET MUTE SPIRITUS. Hinc habes et quod dæmon reddit quandoque hominem surdum et mutum; et similisque est ratio de aliis agritudinibus; et quod non sunt audiendi philosophi deridentes eos qui dicunt quod dæmon causat quandoque hujusmodi agritudines eò quod causas naturales habent. Falluntur enim ex affirmatione causarum naturalium intrinsecarum, inferendo negationem extrinsecæ causæ qui dæmon est; non enim dicimus dæmonem sine mediis causis surdum et mutum efficere; sed applicando activa passivis; ex industria siquidem Jesus alloquitur dæmonem, *surde et mute spiritus*, ad confutandum negantes hujusmodi agritudines à spiritu malo quandoque esse. EGO PRÆCIPIO TIBI, EXI AB EO, ET AMPLIUS NE INTROEAS IN EUM. Ad cumulum testimonii quod spiritus sit efficiens illum surdum et mutum ac lunaticum (ut alius evangelista testatur) præcepto cogi illum ad exeundum; teptata enim intelligentibus diriguntur.

VERS. 26. — JESUS AUTEM TENENS MANUM EJUS, ELEVVAVIT EUM, ET SURREXIT. Si non credis verbis Jesu, considera facta; et vel sic crede fuisse spiritum; agritudo siquidem pura non curatur clamando; descriptionem patiendo, ita ut fiat velut mortuus: imò tunc maxima agritudinis vis et tamen tunc Jesus elevavit eum, et surrexit sanus. Et dæmon quidem torsit puerum quia invitus exibat, faciens pejus quod potuit: Jesus autem permisit hæc fieri et evidentia miraculi magis elucesceret.

VERS. 28. — ET DIXIT ILLIS: HOC GENUS IN NULLO POTEST EXIRE NISI IN ORATIONE ET JEJUNIO. Paulò ante Jesus fidem requiri ex parte patientium dixerat, quòd jejunium et orationem ex parte curantium requiri docet; ut intelligamus miracula quandoque impediri ex parte agentis et quandoque ex parte patientis. — VERS. 29. — ET INDE PROPECTI PRÆTEREGREDIENTUR GALILEAM. Deest in medio præpositio *per*; præteregrediebantur *per Galileam*. Significatur enim celer transitus per Galileam absque commoratione.

VERS. 30. — AB INFANTIA. Græcè à puero; sed rectè mutavit interpres, nisi diceret maluisse, à *primâ pueritiâ*; jam enim puer erat, cum sanaretur. Et in *aquam*, Græcis est in *aquas*, consentientibus et vetustis exemplaribus, nominatim Constantiensis.

VERS. 22. — SI POTES CREDERE. Addidit articulum, qui tamen ad superiora referri potest, ut respondet: *Dixit ei, videlicet illud quod audis, sive ad sequentia: Hoc si potes, nempe credere*. Quemadmodum dicitur Græcis, *εἰ μὲν δὲν ἔσται, ἔσται μὲν τίςτις*. Non enim est hic otiosus articulus, qui magno consensu habetur in Græcorum exemplaribus.

VERS. 29. — PRÆTEREGREDIENTUR GALILEAM, *παρρηγορεύοντες δια τῆς Γαλιλαίας*. Præpositio *παρὰ*, facit, ut intelligas illos clam, aut celeriter et in transcurso,

BANTUR GALILEAM. Deest in medio præpositio *per*; præteregrediebantur *per Galileam*. Significatur enim celer transitus per Galileam absque commoratione.

VERS. 30. — FILIUS HOMINIS TRADETUR, *pro traditur*, IN MANUS HOMINUM, ET OCCIDET EUM, ET OCCISUS TERTIA DIE RESURGET. Ecce tertio Jesus prædicit discipulis suis suam passionem et mortem; prædicit autem tanquam presentem, ut intelligant quod in januis est.

VERS. 31. — AT ILLI IGNORABANT VERBUM, ET TIMEBANT INTERROGARE EUM. Omnes istæ octo dictiones sunt superfluae.

VERS. 32. — QUID IN VIA; DEEST, *inter vos ipsos*, TRACTABATIS, *pro disputabatis*?

VERS. 33. — QUIS EORUM MAJOR ESSET. In Græco habetur *quis major*; cætera addidit interpres pro claritate.

VERS. 34. — ET RESIDENS VOCAVIT DUODECIM. Hinc insinuat quod priorem interrogationem, *quid in viâ disputabatis*, dixerat communiter ad discipulos antequam sederet; postquam autem selit non vocavit omnes discipulos, sed duodecim, qui accedentes ad eum, dixerunt id quod Matth. 16 legitur, *Quis putas major est in regno caelorum?* quod Marcus tacet, ita quod qui prius tacerant præverenditã fateri disputationem suam proprie ambitionis, postquam vocati fuerunt, non tanquam respondentes, sed potius tanquam invertentes materiam interrogando petunt, *num quis major?* sed, *quis major in regno caelorum?* timentur enim cum se viderent vocatos deprehendi et reprehendi. ET AIT ILLIS: SI QUIS VULT. Monstrat Jesus quod vidit cogitationes eorum ambitiosas quamvis verba eorum ambitionem non sonarent, dicendo quod quicumque appetit primum, oportet esse ultimum. PRIMUS ESSE, non videri, non haberi, ERIT OMNIUM NOVISSIMUS ET OMNIUM MINISTER. Pondera ordinem, appetitum primum fundat super esse, non super appetitum, sed super esse ultimum ac minimum; apertè docens: Si vis esse primus, esto omnium ultimus ordine, et minimus subjectionis officio.

VERS. 35. — ET ACCIPIENS PUERUM, STATUIT EUM IN MEDIO EORUM. QUEM CUM COMPLEXUS ESSET, *pro, cum possidet in ulnis*. Undè significatur puer hic

velutque obiter fecisse iter per Galileam, ita ut nec aperiret se usquam nec commorarentur; et videri poterant declinasse Galileam in discessu, nisi obstatet præpositio *hæc*, quæ facit, ut non possit aliquid accipi, quam illis licet esse factum per Galileam.

VERS. 50. — FILIUS HOMINIS TRADETUR, Græcè, *traditur*, ut intelligas mox futurum.

VERS. 31. — AT ILLI IGNORABANT VERBUM, ET TIMEBANT EUM INTERROGARE. Hæc non habentur in editione Alind. Quod an casu factum sit nescio. Poterat videri factum ab eo, quisquis fuit, qui sibi videri habuisse studio, ut assuit aliunde fragmentis redderet Marcus Evangelium aliquantò copiosius; nam hæc habentur in Lucâ, nisi consentient Latini codices cum Græcis.

VERS. 32. — QUI CUM DOMI ESSET. Græcè, *et cum esset in domo*, sive in *adibus*, non utique suis.

infantis ætatis. Et ordine præposito scripta sunt; nam prius tenuit ipsum in ulnis, et deinde statuit in medio.

VERS. 36. — QUISQUE UNUM EX HUISMODI PUERIS RECEPERIT IN NOMINE MEO, ME RECIPIT. Per demonstratum puerum intendit representationem pro puerum; hoc est, humilem corde; tales enim significaverunt pro hujusmodi pueros. ET QUICUMQUE ME SUSCEPERIT, NON ME SUSCIPIT, SED EUM QUI ME MISIT. In Deum resolvit receptionem ejusmodi minimi; tum ut merito ratio ex relatione ad Deum cognoscat, tum ut omnis gloria in Deum referatur.

VERS. 37. — RESPONDIT ILLI JOANNES. Quia dixerat Jesus *quisque receperit unum in nomine meo*, intellexerat Joannes verbum Jesu non de solâ receptione ad hospitium aut ad consortium, sed amplissimè de quocumque acceptatione seu approbatione; et occasionem inde accepit respondendi, an is qui in nomine Jesu eiecit dæmonia, et tamen non est de consorcio discipulorum sequentium Jesum, sit probandus an reprobandus. Et hanc consultationem proponere intendit narrando factum. DICENS: MAGISTER, VIDIBUS QUONDAM IN NOMINE TUO EJECTEM DÆMONIA. Hinc apparet quod discipuli Jesu miracula faciebant interjectâ invocatione nominis Jesu. QUI NON SEQUITUR. Legendum esset: *Et prohibuimus eum quia non sequitur nos*. Zelo unitatis moti videntur discipuli prohibentes illum.

VERS. 38. — JESUS AUTEM AIT: NOLITE PROHIBERE EUM. NEMO EST ENIM QUI FACIAT VIRTUTEM IN NOMINE MEO, ET POSSIT CITÒ MALÈ LOQUI DE ME. Prima hæc ratio ex parte vitandæ detractationis sumitur; idè enim non prohibendum mandat, quia utens nomine Jesu ad faciendâ miracula non facit detracti ipsi Jesu; non detrahere autem Jesu, utile est christianæ fidei. Et hinc habetur quod iste qui eiecit dæmonia in nomine Jesu, non plene credebat, sed erat sicut illi qui dicunt: *Nonne in nomine tuo virtutes multas fecimus?* erat sicut illi descripti in Actibus Apostolorum cap. 19, quibus dixit dæmon: *Jesum novi, et Paulam scio, vos autem qui estis?*

VERS. 39. — QUI ENIM NON EST ADVERSUM NOS, PRO NOBIS EST. Altera ratio ex negatione mediæ inter pro et contra sumitur, ita quod declarat Jesus non dari medium in religiosis et moralibus; sed esse tam

VERS. 33. — QUIS EORUM MAJOR ESSET. Græcè tantum est, *quis major*. Reliqua addita sunt explicandæ rei gratiâ.

VERS. 35. — QUEM CUM COMPLEXUS ESSET, et *cum possidet in ulnis*, ut solentis infantibus. *Complexitarius* enim et eos quos in ulnas non sumimus.

VERS. 36. — NON ME SUSCIPIT: Græcè, *non me recipit aëlium*, sed *eum qui me misit*. Sic habebant nonnulli Græcorum codices, verum altera lectio mihi magis probatur. Nec enim hic negatio removet, sed corrigi magis; quasi dicas, *non tam me recipi, quam eum qui misit me*.

VERS. 37. — ET REPROBETUR EUM. Post hæc in Græcis exemplaribus reperitur, *quod non sequeretur nos*. Probabile est aliquem offensum iteratione sustulisse posteriori partem.

VERS. 40. — CALICEM AQVE FRIGIDÆ. *Frigidæ*, nec

religiosos quàm morales actus, aut contra ipsum Jesum aut pro ipso. Et verè sic est; quoniam si recti sunt mores, si recta est religio, pro Jesu est, pro fide Christiana est: non recta autem religio, et similiter non recti mores, contra Jesum sunt. Quocirca iste qui in nomine Jesu demones eiebat, cum sanctè religionis actum exercebat, non contra Jesum, sed pro ipso erat. Et ex hoc claro sensu habes consonantiam hujus dicti ad illud Math. 12 : *Qui non est mecum, contra me est*; eadem enim est ratio veritatis utriusque.

VERS. 40. — *QUISQUIS ENIM POTUM DEDERIT VOBIS CALICEM AQUÆ FRIGIDÆ IN NOMINE MEO QUIA CHRISTI ESTIS, AMEN DICO VOBIS, NON PERDET MERCEDEM SUAM. Manifestat quod dixerat, quoniam eiecit demonia in nomine Jesu esse pro eis, argumento à minori; quia quisquis in nomine meo dederit vobis calicem aquæ frigidæ, non perdet mercedem suam; ut per hoc intelligat quòd multò magis mercedem suam recipiet, qui vobis hoc præstat quòd nomen meum invocant ad expellendum demones; quanto longè minus est præbere vobis calicem aquæ frigidæ. Et docuit nihilominus per hoc quòd quantumcumque minimum officium intuitu Jesu factum, dignum est mercede apud ipsum. Et rursus quòd quilibet quantumcumque pauper, potest aliquod opus misericordie exhibere, saltem calicem aquæ frigidæ.*

VERS. 41. — *ET QUISQUIS SCANDALIZAVIT, PRO SCANDALIZAT, UNUM EX HIS FUSILLIS CREDENTIBUS IN ME. Interius fuerat sermo Jesu de parvulis occasione verborum Joannis, et propterea modo dedit ad priorem sermonem de magnipensione parvulorum cum extensione doctrinæ de scandalis; nam 1^o exemplum dedit illis ut intelligant internam animi humilitatem ex quantitate parvuli et ex qualitate animi in ætate non ambiente, non contrariò regno colorum; ut hinc intelligamus humilitatem commendari et præferri ex parte contrarii; hoc est, ad renovandam superbiam, contrariam et ingressui et profectui in regno colorum. 2^o Secundum correspondentiam debetur humilitati majoritas: sicut luctui consolatio et paupertati regnum. 3^o Viri humilis dignitatem aperit, quòd personam ipsius Jesu Christi agit apud susceptiopes ipsum virum humilem in nomine Christi. 4^o Humilium dignitas ex poenâ scandalizantis eos, pensanda describitur. Non dicit, *fecerit scandalizari*, sed, *scandalizaverit*; quia quamvis ille non scanda-*

in Græcis additur exemplaribus, nec apud Hieronymum editione Basilienis, nec in vetustissimis exemplaribus, nominatum in Paulino, nec in Consendonensi, nec in Constantiensi, nec in aureo demetrio. Non perierit *mensuram suam*. *Mercedem* legendum pro *mensura*. Atque in scriptum est in emendatioribus Latinorum exemplaribus, et in Vulg.

VERS. 41. — *MOLA ASINARIA*. Græci legunt, *sacum molare*. Apud Mattheum autem, *mola asinaria*.

VERS. 42. — *DEBILEM*. *Cygnus* propriè Græcis dicitur, cui altera manus trunca est, aut manca. Nam *debilitas* ad omnia membra pertinet, quemadmodum *cygnus*; ad pedes propriè pertinet.

VERS. 43. — *UT VERMIS*. Alibi vertit *aruginem*,

licetur, non ruat, in tamen qui scandalum das, scandalizas, et crimen scandalizantis non evadis. *USUM*. Non exigitur ad hanc poenam ut scandalizes populum aut multos; sed si unum tantum scandalizaveris, locus est poenæ. Et in Math., non solum prohibet scandalizare parvulos suos, sed despicere. Utrumque enim erit. en faciliè in humiles exercet humanum genus, nam et offendicula ponere ad ruinam humilium seu abjectorum hominum, pro nihilo habetur; et despicere humiles seu abjectos morale est. Et propterea sapientissimus Magister, volens suos discipulos esse pauperes et humiles, præcipit universis : *Videte ne contemnatitis etiam anum ex istis*. *DEMERGATUR IN PROFUNDUM MARIS*. Piscatoribus et juxta mare conversatis discipulis poenam à submersione violentâ describit, ut intelligat pèjus morte violentâ et inevaluabili malum paratum scandalizanti unum parvulum.

VERS. 42. — *ET SI SCANDALIZAVIT, PRO SCANDALIZAT, TE MANUS TEA, ASCENDE ILLAM*. Cautela coram quibus inferuntur scandala, subinfertur, consistent in hoc quòd si aliquid est tibi occasio peccandi, quamvis illud sit tibi sicut altera manus, alter oculus aut alter pes, separa illud à te; ubi adverte quòd non proprius, sed metaphoricus est sermo iste dominicus. Nam non docet naturalia membra abscindere; sed ea quæ sunt nobis necessaria seu utilia ut membra naturalia. Ideò autem membra gemina, manus, pedes et oculus, in metaphoram autuli, et non caput, nec ambas manus amboscque pedes seu oculos evellendos censuit, ut significaret quòd possibile ac tolerabile abdicaciones præcipit. Si enim quod scandalizat te non potes à te separare (vel quia caput tuum est: vel quia non membrum tuum est, ut in potestate tuâ sit separatio; vel quia utraque manu carere oporteret) non indicitur tibi à Domino abscisio. Sed nec perplexus relinquaris; sed superest remedium: attende tibi et cave ne scandalizas te, habeat effectum in te; *cave ne tu consentias ruine tue altero stimulante*. IN IGNEM INEXTINGUIBILEM. Appelatur inferni inextinguibilis, aut quia perpetuus est, aut quia (quod potius crediderim) alterius est nature ab igne qui apud nos est.

VERS. 43. — *UBI VERMIS EGOVE NON MORITUR, ET IGNIS NON EXTINGUITUR*. Affert Salvator auctoritatem ex Isaia propheta cap. ult., de poenis inferni. Ex quâ rationaliter conjicitur quòd sicut vermis damna-

quod hic *vermem*. Cæterum *moritur* et *extinguitur*, utrumque presentis temporis est Græcis, licet in Latinis codicibus aliquot depravare cœperint, *morietur*, *extinguetur*. Qui ex hoc loco contendunt ignem apud inferos esse materialem, necesse est ut fatentur illic et vermem esse materialem; quod si hic tropum admittunt, *vermem* interpretantes *remorsum conscientiæ*, poterunt et per *ignem* accipere *perpetuum cruciatum animæ*; in quem sensum hunc loco interpretatur Theophylactus.

VERS. 43. — *LUSCUM, UNOCULUM*. Quod tamen eleganter vertit hoc sanè loco, *Luscus* enim Latinis dicitur, non qui strabis ac distortis sit oculus, sed qui altero careat oculorum.

torum non est naturalis vermis, ita ignis eorundem non est naturalis ignis; sed uterque metaphoricè. Et vermis quidem appellatur intrinseca poena sensûs, velut corrodens internus morsus; ignis autem exterius poena tam vehemens quàm ignis nos cruciat. Et attulit testimonium Isaia, ut intelligerent à prophetis esse predictas poenas inferni quas ipse Jesus prædicabat.

VERS. 48. — *OMNIS ENIM IGNE SALIETUR*. Docuerat abscindendam manum, erudendum oculum, præcipientem pedem; si scandalo nobis essent, ad evitandum ignem æternum. Et quia per abscisionem hujusmodi non significabantur ipse abscisiones membrorum, sed abdicatio commodorum utilium ac delectabilium quæ afflicto est, ac per hoc nonnullas ignis est; ideò sub specie ignis genus totum afflictionum et tribulationum voluntariarum comprehendit. Et docet quòd omnis electus, igne tribulationis saliens est; hoc est, igne hujusmodi utitur ad servandum seipsum à malo; igne enim saliri, est igne uti ad salionem; hoc est, ad servandum ne patrescat. Docemur siquidem per hoc quòd electus quisque eget voluntario tribulationis igne ad se servandum ne corrumpatur vitio aliquo. Unde et Paulus castigabat corpus suum, et accipit stimulum carnis ne extolletur. Et docuit per hoc discipulos tùm necessitatem amplectendi afflictiones; utpotè necessarias ad servandum eos; quia non solum sunt necessariae patientibus scandala, sed universaliter omnibus electis, tum ad utendum afflictionibus rationaliter, juxta illud Apostoli: *Rationabilem cultum vestrum*. Salitio siquidem utrumque habet officium, et servandi et condiendi. ET OMNIS VICTIMA SALE SALIETUR. Firms Salvator dictionem suam auctoritate legis veteris; exponens mysticè quòd ille in lege præceptum est quòd

VERS. 48. — *OMNIS ENIM IGNE SALIETUR*. Quò sermo foret mollior, nos de nostro addidimus, *omnis homo*.

VERS. 49. — *SI SAL INSULSUM FUERIT*. Sic reddidit pronomasiam, *si sal sale caruerit*. IN QUO ILLUD CON-

CAPUT X.

1. Et inde exurgens, venit in fines Judææ ultra Jordanem, et convenit iterum turbæ ad eum; et sic consecravit, iterum debebat illos.

2. Et accedentes pharisæi interrogabant eum: Si licet viro uxorem dimittere, tentantes eum.

3. At ille respondens, dixit eis: Quid vobis præcepit Moyses?

4. Qui dixerunt: Moyses permisit libellum repudiarii scribere, et dimittere.

5. Quibus respondens Jesus ait: Ad duritiam cordis vestri scripsit vobis præceptum istud.

6. Ab initio autem creatura, masculinum et feminam fecit eos Deus.

7. Propter hoc relinquet homo patrem suum et matrem, et adhaerebit ad uxorem suam;

8. Et erunt duo in carne una. Itaque jam non sunt duo, sed una caro.

9. Quod ergo Deus conjunxit, homo non separet.

omnis victima sale condatur, ut figuretur quòd omnis electus viva Dei victima, salendus est.

VERS. 49. — *BONUM EST SAL*; quòd, si sal insulsum fuerit, in quò illud condietis? Quia documentum de abscisione manûs, etc., datum est et culibet privato homini, ut intelligeret à prophetis esse predictas poenas inferni quas ipse Jesus prædicabat. Et dicit hoc ne præcipites tollerent scandalizantes, sed utantur salis ratione. Et PACEM HABETE. Quamvis multa consideranda sint à ratione procedente ad tollendum occasiones peccandi in populo, Jesus tamen unius quod præcipium est meminit, scilicet pacis: vult enim servari pacem, sine qua nihil boni est in populo. Et per hoc prohibet rationi zelum ad tollendum scandala, si simul cum scandalis tollitur pax. Et est sermo de pace ipsius Ecclesie in seipsâ; et non de pace Ecclesie cum persecutoribus ipsius, propter hoc enim adjunxit: *Inter vos*.

DIETUR. *Condiets* lego in vetustis codicibus, et in Vulg. Sic enim legisse videtur qui sic vertit. Et aptius erat *ipsum*, quàm *illud*. HABETE IN VOBIS. *Salem* hic usurpavit masculinum genere, nihil aliud, opinor, secutus, quàm dictionis euphoniâ.

CHAPITRE X.

1. Jésus étant parti de ce lieu, vint sur les confins de la Judée, au-delà du Jourdain; et le peuple s'éleva encore assemblé autour de lui, il recommença aussi à les instruire selon sa coutume.

2. Es pharisiens y étant venus lui demandèrent, pour le tenter: Est-il permis à un homme de renvoyer sa femme?

3. Mais Jésus répondant, leur dit: Que vous a ordonné Moïse?

4. Ils lui dirent: Moïse a permis d'écrire un acte de divorce à sa femme et de la renvoyer.

5. Jésus reprenant la parole, leur dit: C'est à cause de la dureté de votre cœur qu'il vous a fait cette ordonnance.

6. Mais dès le commencement du monde, Dieu forma un seul homme et une seule femme.

7. C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme;

8. Et ils seront deux dans une seule chair. Ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair.

9. Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a uni.